رقم الطلب 2024/11 هيئة قضائية

Application No. 11/2024 (CJT)

بسم الله الرحمن الرحيم

باسم صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم حاكم دبي

بالجلسة التي عقدت بدائرة التقاضي عن بعد، يوم الأربعاء الموافق 9 اكتوبر 2024

1. برئاسة سعادة المستشار القاضي/ عبد القادر موسى، رئيس هيئة تنازع الاختصاص،
2. المستشار/ سعادة عمر جمعة المهيري، نائب رئيس هيئة تنازع الاختصاص،
3. أستاذ دكتور/ عبدلله سيف السبوسي، أمين عام المجلس القضائي وعضو هيئة تنازع الاختصاص ،
4. المستشار/ سعادة علي شامس المدحاني، عضو هيئة تنازع الاختصاص
5. المستشار/ سعادة عيسى محمد شريف، عضو هيئة تنازع الاختصاص
6. المستشار/ سعادة شملان عبد الرحمن الصوالحي، عضو هيئة تنازع الاختصاص
7. المستشار/ سعادة خالد يحيى طاهر الحوسني، عضو هيئة تنازع الاختصاص
8. وبحضور أمناء السر، السيد محمد عبد الرحمن والسيدة عائشة بن كلبان.

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful

In the name of His Highness Sheikh Mohammad Bin Rashid Al Maktoum, Ruler of Dubai

In the hearing session held in the Remote Litigation Chamber, on Wednesday, 9 October 2024.

1. Presided by H.E. Justice Abdul Qader Mossa, Chairman of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
2. H.E. Justice Omar Juma Al Mheiri, Deputy Chairman of the Conflict of Jurisdiction Tribunal,
3. H.E. Dr Abdullah Saif Al Sabousi Secretary General of the Dubai Judicial Council and member of the Conflict of Jurisdiction Tribunal,
4. H.E. Justice Ali Shamis Al Madhani, member of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
5. H.E. Justice Essa Mohamad Sharif, member of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
6. H.E. Justice Shamlan Abdulrahman Al Sawalehi, member of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
7. H.E. Justice Khalid Yahya Taher Al Hosani, Chief Justice, member of the Conflict of Jurisdiction Tribunal
8. And in the presence of the Registrars Mr Mohamed Abdelrahman, and Ms Ayesha Bin Kalban.

المتنازع:	Applicant (s)
1- شركة تاج للطيران للمساهمة	1- TajAir PJSC X

المتنازع ضدهما:	Respondent(s)
1- شركة ايروفيستا ش. م. ح.	1- Aerovista FZE

القرار: **Judgment**

بعد الاطلاع على الاوراق وبعد المداولة ، و حيث ان الطلب استوفى أوضاعه الشكلية.

Having reviewed the files and documents and after deliberation, and since the application has fulfilled its formal conditions.

وحيث إن الوقائع تتحصل – حسبما يبين من الأوراق ووفق ما هو لازم لحمل منطوق هذا القرار - في أنه بتاريخ 27-9-2022 أبرمت الشركة المتنازعة مع الشركة المتنازع ضدها اتفاقية إيجار تشغيلي بخصوص طائرة تجارية لنقل الركاب من نوع إيرباص A320-200 ، والمسجلة تحت الرقم المسلسل للشركة المصنعة 4023 ، إلا أن الشركة المتنازعة تخلفت عن سداد التزامات مالية متعلقة بالصيانة و التأجير لمصلحة الشركة المتنازع ضدها.

The facts of the case are summarised as follows, as set out within the documents and in accordance with what is necessary to carry the operative part of this decision: On 27-9-2022 the Disputant company entered into an Operating Lease Agreement, with respect to a commercial aircraft for the carriage of passengers of the type Airbus.A320-200, registered under the manufacturer's serial number 4023, but the disputant company defaulted on financial obligations related to the maintenance and leasing owed to the Respondent company.

وقد نصت الاتفاقية المبرمة بين الطرفين في البند 3-25 على أنه يتم إحالة أي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية أو ما يتعلق بها إلى التحكيم المؤسسي الخاص بمركز دبي للتحكيم الدولي، على أن يكون مقر ومكان التحكيم هو مركز دبي المالي العالمي.

The agreement concluded between the parties stipulates, in clause 3.25, that any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be referred to the institutional arbitration of the Dubai International Arbitration Centre, provided that the seat and place of arbitration shall be the Dubai International Financial Centre.

وحيث أن المتنازع ضدها بدأت السير في إجراءات إقامة الدعوى تحكيمية رقم 240031 ضد المتنازعة للمطالبة بالمستحقات المالية المتعلقة بالإيجار غير المدفوع و دفعات الصيانة ، وبشكل مستعجل طلبت من هيئة التحكيم عدة طلبات احترازية ، وقد أصدرت هيئة التحكيم المعينة من قبل مركز دبي للتحكيم من خلال محكم الطواري الأمر الطارئ بتاريخ 16-2-2024 ، ثم أصدرت الهيئة قرار برفض طلب الطعن على قرارها السابق المقدم من المتنازعة بتاريخ 27-3-2024 ، ثم منحت هيئة التحكيم المتنازع ضدها الموافقة على تنفيذ الأمر الطارئ بتاريخ 12-7-2024.

The Respondent company commenced the procedures for filing arbitration case No. 240031 against the Disputant, to claim financial dues related to unpaid rent and maintenance payments, and urgently made to the arbitration tribunal several precautionary requests, and the arbitration tribunal appointed by the Dubai Arbitration Center, through the Emergency Arbitrator, issued an emergency order on 16-2-2024. Later, the Arbitral tribunal issued a decision rejecting the appeal request submitted by the Disputant on 27-3-2024, against its previous decision. Afterwards, the arbitration tribunal granted approval to the Respondent to execute the emergency order on 12-7-2024.

وحيث أن المتنازع ضدها تقدمت بأمر على عريضة رقم 69-2024-392 إلى رئيس محكمة استئناف دبي وفقا للمادة 55من قانون التحكيم الاتحادي رقم 6/2018، طلبت فيها التصديق على الأمر الطارئ وتنفيذه الصادر من محكم الطواري بتاريخ 16-2-2024.

The Respondent submitted an order on petition No. 69-2024-392 to the Chief Justice of the Dubai Court of Appeal, in accordance with Article 55 of the Federal Arbitration Law No. 6/2018, requesting endorsement of the emergency order and its implementation, that was issued by the emergency arbitrator on 16-2-2024.

وحيث أن المتنازعة تقدمت بطلب إبطال الأمر الطارئ أمام محاكم مركز دبي المالي العالمي رقم ARB-18-2024، وقد تم تبادل المذكرات بين الأطراف، إلا أن المحكمة المختصة لم تفصل في الطلب حتى تاريخه .

The Disputant filed a request to annul the emergency order before the DIFC Courts (No. ARB-18-2024), and the memoranda were exchanged between the parties, but the competent court has not ruled on the application to date.

وحيث أن المتنازعة تقدمت بطلب تحديد الجهة القضائية المختصة للنظر و الفصل في الأمر الطارئ الصادر في الدعوى التحكيمية، و بصفة مستعجلة إصدار أمر بوقف جميع الإجراءات القضائية والدعاوى القائمة سواءً أمام محاكم دبي أو محاكم مركز دبي المالي العالمي بين الطرفين الماثلين فيما يتعلق بالأمر الطارئ الصادر عن محكم الطوارئ ، بسبب عدم اختصاص محاكم دبي قانونا بالمصادقة على الأمر الطارئ الصادر من محكم الطوارئ ، تأسيسا على أن محاكم مركز دبي المالي هي المحكمة المختصة حصريا بالنظر و الفصل في الأحكام و القرارات التحكيمية الأولية و النهائية الصادرة من هيئات التحكيم التابعة لمركز دبي للتحكيم الدولية متى اتفق الأطراف على ان يكون مكان التحكيم مركز دبي المالي العالمي.

وقد اعلنت المتنازع ضدها قانوناً وقدمت مذكرة قانونية طلبت فيها برفض طلب المتنازعة المقدم للهيئة لعدم اختصاص الهيئة بنظر الطلب لعدم وجود اية حالة من حالات الاختصاص المنصوص عليها حصريا وفقا لنص المادة 6 من مرسوم أنشاء الهيئة، لاختلاف نوع الطلبات المقدمة أمام محاكم دبي ومحاكم المركز المالي، ولعدم تخلي اي من المحكمتين عن اختصاصها، ولعدم صدور أحكام متعارضة من كلتي المحكمتين. كما طلبت القرار بعدم اختصاص محاكم مركز دبي المالي العالمي بالنظر و الفصل في الأمر الطارئ الصادر من محكم الطوارئ بتاريخ 16-2-2024محل الطلب.

The Disputant submitted a request to determine the competent judicial authority to consider and decide on the emergency order, issued in the arbitration case, and on an urgent basis to issue an order to stop all judicial proceedings and existing lawsuits between the two parties, whether before the Dubai Courts or the DIFC Courts, in relation to the emergency order, issued by the Emergency Arbitrator, as Dubai Courts lack legal jurisdiction to ratify the Emergency Order issued by the Emergency Arbitrator, based on the fact that the DIFC Courts are the exclusive competent court to hear and adjudicate preliminary and final arbitral decisions and rulings issued by the arbitration tribunals of the Dubai International Arbitration Centre, whenever the parties agree that the place of arbitration shall be the Dubai International Financial Centre.

The Respondent was notified legally and submitted a legal memorandum requesting the rejection of the Disputant's request submitted to the Tribunal, as the Tribunal is not the competent authority to consider the application, because there is no case of jurisdiction mentioned exclusively in accordance with the text of Article 6 of the Decree establishing the Tribunal, due to the difference in the type of applications submitted before the Dubai Courts and the DIFC Courts, and considering that the two Courts did not abandon their jurisdiction, and in the absence of conflicting rulings from both courts. Similarly, it requested a decision that

the DIFC Courts do not have jurisdiction to consider and rule on the emergency order issued by the Emergency Arbitrator on 16-2-2024, the subject of the case.

The Disputant's request to determine the competent court to consider and decide on the ratification of the emergency order issued on 16-2-2024 , is a request that falls within the jurisdiction of the Tribunal, in accordance with the provisions of Article 4 and Article 6 of Decree No. 29 of 2024 of the Tribunal, because, in implementation of the principle of reducing expenses, proper administration of justice and the speeding up adjudication of the case between litigants, the Tribunal must determine the competent court in the event that a request may be raised regarding the consideration of a conflict of jurisdiction between the two Courts, and this is what happened in the reality of the case, where a conflict has already been raised in the jurisdiction of both courts, to ratify and execute the emergency order issued from Emergency arbitrator, regardless of the type of claims submitted to both courts, as long as they are all requests related to the same subject matter and decision; and their consideration by either of the two courts will negatively or positively affect the decision of the other court, which makes the request to determine the competent

وحيث أن طلب المتنازعة بتحديد المحكمة المختصة بالنظر و الفصل في التصديق على الأمر الطارئ الصادر بتاريخ 16-2-2024 ، من الطلبات التي تدخل في اختصاص الهيئة وفقا لنص المادة 4 و المادة 6 من المرسوم رقم 29 لسنة 2024 الخاص بالهيئة، حيث أنه إعمالا لمبدأ تقليل المصاريف و حسن سير العدالة و سرعة الفصل في الدعوى بين المتقاضين، فإنه يتعين على الهيئة تحديد المحكمة المختصة في حالة وجود طلب قد يثار بشأن نظره تنازع في الاختصاص بين المحكمتين، و هو ما حصل بواقع الحال حيث أثير بالفعل تنازع في اختصاص كلتي المحكمتين بالتصديق و تنقيد الأمر الطارئ الصادر من محكم الطوارئ بغض النظر عن نوع المطالبات المقدمة لدى كلتي المحكمتين طالما كانت جميعها طلبات تتعلق بنفس الموضوع و القرار و كان النظر فيها من قبل إحدى المحكمتين سيؤثر سلبا او إيجابا في قرار المحكمة الأخرى ، الأمر الذي يضحى معه طلب تحديد المحكمة المختصه مبنيا على أساس من الواقع والقانون متعين القبول .

court as raised on the basis of fact and law, and therefore, must be accepted.

The Tribunal decided to accepted the application for the determination of the competent court to determine the underlying dispute to be the DIFC Courts, and thereafter the Disputant's request to stop all judicial proceedings and lawsuits before the Dubai International Financial Centre Courts and Dubai Courts, is considered a request that does not fall within the powers and jurisdiction of the Tribunal, in accordance with the provisions of Article 4 of Decree No. 29 of 2024 regarding the Tribunal. This makes the request as raised without a basis of reality and law, hence must be rejected.

As for the application, it is established in the documents that the parties to the agreement dated 27-9-2022 have mutually agreed to choose institutional arbitration as a means of settling disputes arising from the agreement, and since the arbitration institution selected by the parties is the Dubai International Arbitration Center, and Decree No. 34–2021 of the Dubai International Arbitration Centre has expressly provided in Article 4/A-2, that the DIFC Courts have exclusive jurisdiction to hear and adjudicate any claim, request or appeal relating to any award or procedure of arbitration, issued by the arbitration tribunals of the Dubai International Arbitration Centre, where the parties agree that the DIFC shall be the legal seat or place of

وحيث أن الهيئة انتهت الى قبول طلب تحديد المحكمة المختصة وهي محاكم مركز دبي المالي العالمي، ومن ثم يكون طلب المتنازعة بوقف جميع الإجراءات القضائية والدعاوى القائمة أمام محاكم مركز دبي المالي العالمي و محاكم دبي ، يعتبر من الطلبات التي لا تدخل ضمن صلاحيات و اختصاصات الهيئة وفقا لنص المادة 4 من المرسوم رقم 29 لسنة 2024 الخاص بالهيئة، الأمر الذي يضحى معه طلب الوقف غير مبنيا على أساس من الواقع و القانون متعين الرفض .

وحيث انه عن الطلب ، فانه لما كان الثابت بالأوراق اتفاق الأطراف في الاتفاقية المؤرخة في 27-9-2022 على اختيار التحكيم المؤسسي كوسيلة لتسوية النزاعات الناشئة عن تلك الاتفاقية ، ولما كانت المؤسسة التحكيمية المختارة من قبل الطرفين هي مركز دبي للتحكيم الدولي ، وكان المرسوم رقم – 34 2021 الخاص بمركز دبي للتحكيم الدولي قد نص صراحة في المادة 4 /A-2 على الاختصاص الحصري لمحاكم مركز دبي المالي العالمي بالنظر و الفصل في اي دعوى أو طلب أو طعن يتعلق باي حكم أو إجراء من إجراءات التحكيم الصادرة عن هيئات التحكيم في مركز دبي للتحكيم الدولي ، متى اتفق الأطراف على ان يكون مركز دبي المالي العالمي هو المقر أو المكان القانوني للتحكيم ، و على وجوب تطبيق القوانين و التشريعات الخاصة بالتحكيم السارية داخل مركز دبي المالي العالمي عند النظر و الفصل في تلك الطلبات.

وعليه فإن المحكمة المختصة بالنظر و الفصل في المصادقة على جميع القرارات التحكيمية المؤقتة و النهائية الصادرة في الدعوى التحكيمية بما فيها القرارات الاحترازية و التي يدخل من ضمنها الأمر الطارئ هي محكمة الموضوع التي ارتضى الأطراف الاحتكام لديها خروجا على القواعد العامة للاختصاص وفقا للتشريعات النافذة في إمارة دبي،

arbitration, and that the arbitration laws and regulations applicable within the DIFC must be applied when considering and adjudicating such applications.

Accordingly, the court competent to consider and decide on the ratification of all provisional and final arbitral awards issued in the arbitration case, including precautionary decisions, which include the emergency order, is the Court of First Instance that the parties have agreed to resort to, in departure from the general rules of jurisdiction in accordance with the legislation in force in the Emirate of Dubai.

وحيث أنه عن مبلغ التأمين النقدي 3000 درهم المستوفى من قبل المتنازعة ، فإنه لما كانت الهيئة قد قبلت طلب المتنازعة باختصاص محاكم مركز دبي المالي العالمي، مما يتعين معه الحال رد المبلغ المستوفى للمتنازعة وفقا لنص المادة 8 من مرسوم الهيئة المشار إليه أعلاه .

As for the cash security deposit of AED 3000 collected from the Disputant, since the Tribunal has accepted the Disputant's request for the allocating of jurisdiction of the DIFC Courts, the amount collected shall be refunded to the Disputant in accordance with the provisions of Article 8 of the Tribunal's decree, referred to above.

قررت الهيئة القضائية:	The Tribunal has concluded
1- قبول طلب المتنازعة فيما يتعلق بتحديد المحكمة المختصه ، و رفض ما عداها من طلبات.	1- To accept the Disputant's request with regard to determining the competent court and rejecting other requests.
2- تختص محاكم مركز دبي المالي العالمي بالنظر و الفصل في الأمر الطارئ الصادر من محكم الطوارى المعين من قبل مركز دبي للتحكيم الدولي في الدعوى رقم 240031 مركز دبي للتحكيم الدولي الصادر	2- DIFC Courts has jurisdiction to hear and adjudicate on the emergency order issued by the emergency arbitrator appointed by the Dubai International Arbitration Centre in Case

No. 240031 of the Dubai International Arbitration Centre, issued on 16-2-2024 and the subsequent orders issued in the same lawsuit.

بتاريخ 16-2-2024 و ما لحقه من أوامر صادره في نفس الدعوى .

3- Dubai Courts shall stop considering order on petition No. 69-2024-392

3- تكف محاكم دبي عن نظر الامر على عريضة رقم 69-2024-392.

4- To refund the security deposit (3000) dirhams to the Disputant.

4- رد مبلغ التأمين (3000) درهم إلى المتنازعة .

Date of issue:	تاريخ الإصدار:
9 October 2024	9 اكتوبر 2024

سعادة القاضي عبدالقادر موسى محمد

رئيس هيئة تنازع الاختصاص

H.E. Justice Abdulqader Moosa Mohammed

Chairman of the Conflict of Jurisdiction Tribunal

الهيئة القضائية لفض تنازع الاختصاص بين محاكم مركز دبي المالي العالمي والجهات القضائية في إمارة دبي

حكومة دبي

The Judicial Tribunal to resolve conflicts of jurisdiction between the DIFC courts and the Judicial authorities in the Emirate of Dubai

Government of Dubai

This order is to be sent in digital form to the parties without th tribunal members' signature.

يرسل هذا القرار بصورة رقمية إلى الأطراف بدون توقيع أي من الأعضاء.